

教 与 学

——教学发展中心简报

(第5期)

Bulletin of the Centre for Teaching and Learning Development

主办：上海交通大学教学发展中心

2011年11月17日

教学发展中心举办英语授课问题研讨会

2011年11月12日至13日，教学发展中心在崇明举办了英语授课问题研讨会。本次会议主要面向已经在用英语教授非语言类课程或即将开设此类课程的教师，包括两位外籍教师在内的六十余位教师参加了会议。此次会议是应10月27日英语授课问题研讨午餐会后很多教师的强烈要求而举办的。

会议分为主题发言、经验分享和小组讨论三部分。主题发言包括教务处副处长郑益慧作的“学校人才培养的国际化战略与全英语教学能力建设”、外语学院外语教学与学习研究所所长常辉作的“从学术研究看全英语专业教学”以及物理系教授袁笃平作的“课程运行中的得失观察和评论”。在大会上作经验分享发言的有密西根学院教学中心主任王铭玉、密西根学院首任执行院长张申生、法学院教授胡加祥、医学院副教授丁之德以及电子信息与电气工程学院副教授张瑞。

通过各方积极努力，本次会议主要取得了如下成果：

- 1、增加了对英语授课相关问题的了解

教务处副处长郑益慧在发言中介绍了我校推进全英语授课的背景

和意义，强调要为招收更多的、高质量的海外留学生，同时也为提高我校学生的国际竞争力而进行全英语授课课程与专业建设。在接下来的大会发言和小组讨论中，大家也都认为适时开展英语授课课程与专业建设十分必要，是我校建设世界一流大学的重要举措。



大会会场

与此同时，大家对英语授课所面临的挑战也表达了深切的关注。外国语学院二语习得研究者常辉从学术研究的角度指出，全英语授课可以在提高学生专业知识的同时提高学生的英文水平，但潜在的问题是教师因注重语言表达而牺牲学科知识的传递，或因师生的英语水平不高，使学科知识无法通过英语进行有效传递。物理系教授袁笃平认为目前我校全英语授课仅局限于行政部门的推动，在指导思想，行政、教师和学生三个层面没有达成共识；主管部门在全英语授课的产出上未能明确地制定教学目标，在具体教学开展过程中对可能出现的问题没有应急策略，对全英语授课的成本估计过于单一。袁笃平根据自身的广泛观察认为常辉所提出的潜在问题是普遍存在的。医学院的

丁之德老师在发言中谈到学校对英语授课教师的激励措施相当缺乏，导致教师的积极性不高。电院的张瑞老师反映了学校对担任本科生教学和研究生教学教师的不同等待遇问题。密西根学院教学中心主任王铭玉深知中、美学生的不同特点，她认为只要给予机会并加以合适的引导，中国学生完全能适应全英语授课，关键在于教师要了解学生的需求，从学生的实际基础出发。

在小组讨论中老师们对大会发言人的上述观点普遍认同，另外还提出了教材的问题。由于版权、价格、信息渠道等多方面的原因，英语授课在教材使用上的困难较之汉语授课要严重得多。目前学校主管部门对此还缺乏关注，更没有采取积极有力的措施加以解决。长此以往，英语授课课程建设将流于空谈。

2、 汇集了诸多建设性意见

法学院胡加祥认为学校应加强全英语课程建设的顶层设计，有所为有所不为。要遵循基本的教学规律，在整个学科建设框架下进行课程体系设计。他建议教学主管部门要注重保持并拓展全英语授课教师的积极性，并尽快建设一批适用于研讨型教学的硬件设施。

物理系袁笃平强调，将英语作为授课语言时，一定要保证课程的学术价值；要加强教师与学生的沟通，让学生更清晰地了解课程目标和需要的付出；要对学生提供多方位的指导；要持续性地用多种方法刺激学生学习；针对学生不同的专业知识基础和英语水平，教师要灵活调整教学模式和方法。

密西根学院原执行院长张申生指出，根据密西根学院的经验，对

开设全英文专业或课程有困难的院系来讲，聘用部分专职的教学型师资是一个可行的办法。对这部分老师可以只考核其教学能力和效果。



袁笃平教授在发言

建议一些选修人数多的课程可以开设全英语和双语平行班，供学生选择；不同院系可根据自身情况，把修习一定学分的全英语课程列入培养计划或者选拔部分学生参加对全英文授课要求更高的优才项目（honor program）。为配合这些项目，大学英语课程要更加注重对学生英语应用能力的培养，帮助学生尽快适应全英语教学的挑战。

在小组讨论中，老师们也纷纷建言献策，其主要建议有：

- 学校不能仅靠简单的行政命令推动英语授课，应尽快出台全英语教学整体建设规划，做好顶层设计。尤其要在重要的基础课（如数学和物理）的英语教学能力建设方面寻求突破，以使全英语专业建设名副其实，并为后续英语授课打好基础。
- 学校应加强对教师的英语授课能力培训，除基础培训外，还应有进阶培训（如短期出国专项培训）。还应创设常态化的有利于提升

教师英语水平的氛围和环境（如英语角）。

- 全英语授课对教师和学生的精力投入要求都很高，故学校对教师在薪酬、晋升等方面应有适当的、持久的激励措施；对学生在学分计算、学业评价等方面也应予以适当倾斜，还要给予学生对授课语言的选择权（如课程开设中文平行班）。
- 大学英语的教学改革应更加注重与全英语授课的配合，应统筹考虑教学目标，贯通设计教学内容，寻求教学效益的最大化。
- 学校对英语授课教材昂贵、短缺等问题要给予足够的重视，要尽快研究，力求解决。交大出版社也应为此作出努力。



分组讨论

3、 分享了经验，激发了干劲

物理系教授袁笃平是我校英语授课的先行者之一，也是教师英语授课培训班的创始人。他多年来一直在用英语教授物理基础课，其教学效果和教改经验在社会上具有广泛影响。他在发言中向大家介绍了一些个人的教学经历和经验，例如课前检测学生的英语水平并指导其提高；精心挑选教材和组织教学内容；在课堂中采用合适的语言表达形式；不断激励学生去克服惰性等等。他对教学的那份投入和钻研，感动了在场的所有教师。会议反馈表的统计数据表明，在“最受欢迎的演讲人”中他的得票数遥遥领先。

电子信息与电气工程学院年轻的副教授张瑞承担了研究生学位课“数字图像处理”的全英语教学任务。她在教学中注重学生之间的协作学习；注重培养学生的学术论文写作能力。她及时给予学生个性化的反馈辅导，尽力帮助每一个学生成长，因此她的课很受学生欢迎。为了提高自身英语能力，她勤于练习，坚持不懈，花苦功夫，下大力气，仅靠在本土的学习就承担起了繁难的英语授课任务。她的亲身经历和教学效果，使在场的教师深受鼓舞。

在接下来的小组讨论和会后活动中，老教师们反映，看到青年教师在教学上的努力和成就，感到十分欣慰。而一些年轻教师则反映，看到这么多同样工作在教学一线的教师对教学工作无私的投入，原有的委屈、失落、郁闷等不良情绪得到了缓解，从而振奋了精神，鼓起了干劲。据会后反馈调查，100%的与会者对此次会议的整体安排表示满意；97%的与会者认为此次会议内容符合自身的需求。大家希望教学发展中心今后多多组织类似的活动。



全体与会者合影